

The Land Is Not Running

Matthew Maganga, Writer

"الأرض لا تنضب"

ماثيو ماغانغا، كاتب

The land is not running.

الأرض لا تنضب.

The pitter-patter of feet as children play, carefree.

وقع أقدام الأطفال بينما يلعبون وهم لا يحملون همًا.

The land is not running.

الأرض لا تنضب.

Cities are cleaved, areas demarcated—implicitly and explicitly—for those who have resources and those who do not.

إن المدن مقسمة والمناطق محددة - ضمنيًا وصرًا - لمن يملكون الموارد ولمن لا يملكونها.

The land is not running.

الأرض لا تنضب.

Vast, beautiful farms churn out rich produce, the fruits of their production grasped by a few.

تنتج المزارع الواسعة والجميلة منتجات غنية ويغتنم ثمار إنتاجها فئة قليلة.

The land is not running.

الأرض لا تنضب.

There is a shortage. Of houses to sleep in, to live in. Towering apartments lie empty and still, devoid of life.

هناك نقص في المنازل التي ينام ويحيا بها الناس. فترى أبراج الشقق الشاهقة فارغة وساكنة وبلا حياة.

The land is not running.

الأرض لا تنضب.

There is a shortage, supposedly. Of land to exploit, to capture for profit. Displacement follows, populations shaken—tossed—from their way of life. The land is not running, but there's a line of thinking that presumes it does. Where the goal is to establish scarcity—despite its abundance on the planet.

يفترض أن هناك نقص في الأراضي التي يمكن استغلالها لكسب الربح. ويتبع هذا التهجير ويهتز السكان حتى النخاع ويحرمون من طريقة حياتهم. الأرض لا تنضب، ولكن هناك نهج من التفكير الذي يفترض أنها تنضب. في حين أن الهدف يتمثل في افتراض الندرة على الرغم من وفرتها على الكوكب.

The land is not running. It watches, throughout the planet, as it is dug into, as conflicts reverberate over its possession. It watches as it is tended to in difficult climactic times, as it is built upon by those who envision egalitarian or exploitative futures.

إلا أن الأرض لا تنضب. بل تراقب في جميع أنحاء الكوكب بينما يتم التنقيب بها وتتردد أصداء النزاعات حول خيراتها. وتراقب بينما يتم رعايتها في الأوقات المناخية الصعبة، وبينما يتم البناء فوقها من قبل من يتصورون مستقبلًا قائمًا على المساواة أو الاستغلال.

The land is not running.

إلا أن الأرض لا تنضب.